

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 17 juillet 1914.

N^o 47.

Freitag, 17. Juli 1914.

Arrêté du 14 juillet 1914, portant règlement d'exécution de la loi du 23 mai 1914, sur les taxes des véhicules à moteur mécanique.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la loi du 23 mai 1914, concernant l'établissement d'une taxe sur les véhicules à moteur mécanique, notamment les art. 2, 9 et 12 de cette loi;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Dans le courant du mois de janvier de chaque année, les contribuables soumis à la taxe décrétée par la loi du 23 mai 1914 feront au bureau du receveur des contributions de leur domicile ou de leur résidence les déclarations nécessaires pour l'établissement de la taxe due par eux et qu'ils acquitteront contre dû-reçu. Les exploitants de véhicules de louage feront leur déclaration au bureau du receveur des contributions du ressort où sont situés les garages, remises ou autres lieux de dépôt de leurs véhicules.

Pour 1914 les déclarations dont s'agit seront faites et les taxes acquittées dans le courant du mois d'août au plus tard.

Art. 2. La première déclaration, ainsi que celles qui se rapportent aux changements qu'a subis une voiture et pour autant que ceux-ci auront pour effet d'en modifier la force impo-

Beschluß vom 14. Juli 1914, betreffend das Reglement zur Ausführung des Gesetzes vom 23. Mai 1914, über die Steuer auf Kraftfahrzeuge.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. Mai 1914, betreffend die Einführung einer Steuer auf Kraftfahrzeuge, insbesondere der Art. 2, 9 und 12 dieses Gesetzes;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Im Laufe des Monats Januar eines jeden Jahres haben die Pflichtigen, welche der durch Gesetz vom 23. Mai 1914 eingeführten Steuer unterliegen, dem Steuereinnahmer ihres Domizils oder Wohnsitzes die erforderlichen Erklärungen zur Berechnung der von ihnen geschuldeten Steuer abzugeben und letztere gegen Empfangsbcheinigung zu entrichten. Die Unternehmer von Mietfahrzeugen haben ihre Erklärung beim Steuereinnahmer des Bezirks, wo sich die Garagen, Schuppen oder sonstigen Standorte ihrer Fahrzeuge befinden, abzugeben.

Für 1914 sind spätestens im Laufe des Monats August obige Erklärungen abzugeben und die Abgaben zu entrichten.

Art. 2. Der ersten Erklärung, sowie denjenigen, welche sich auf die Veränderungen eines Fahrzeuges beziehen, insoweit letztere eine Veränderung der steuerbaren Kraft nach sich ziehen, ist

sable, seront appuyées d'un certificat à délivrer au propriétaire de la voiture par le conducteur des travaux publics du ressort ou par un agent spécial délégué par le Directeur général des travaux publics; ce certificat indiquera la force imposable de la voiture.

Pour obtenir ce certificat, les intéressés devront fournir au Département des travaux publics les indications ci-après:

- 1° les prénoms, nom, profession et domicile du redevable;
- 2° la situation du garage, de la remise ou autre lieu de dépôt du véhicule;
- 3° le genre du véhicule;
- 4° la forme et la couleur de la carrosserie ainsi que le nombre de places;
- 5° le numéro ainsi que la date de fabrication du châssis;
- 6° s'il s'agit d'une voiture ayant déjà été admise à circuler sur les voies publiques du Grand-Duché, le numéro d'immatriculation de la voiture;
- 7° les marques, type et numéro du moteur; le nombre des cylindres; l'alésage ou le diamètre intérieur du cylindre en centimètres, la course du piston également en centimètres;
- 8° la puissance du moteur en chevaux-vapeur d'après les indications du vendeur ou fabricant;
- 9° l'usage principal ou accessoire du véhicule.

Art. 3. A l'appui de leur déclaration, les propriétaires d'automobiles produiront à l'agent instructeur les documents justificatifs nécessaires, tels que catalogue, description du type du véhicule, facture ou autres sur le vu desquels il sera possible de constater l'alésage des cylindres et la course des pistons et de vérifier l'exactitude des déclarations personnelles du propriétaire.

eine Bescheinigung anzufügen, welche dem Eigentümer des Wagens durch den Baukonduktor des Bezirkes oder durch einen besondern, durch den General-Direktor der öffentlichen Arbeiten hierzu bestellten Beamten eingehändigt wird; diese Bescheinigung gibt die steuerpflichtige Kraft des Wagens an.

Um diese Bescheinigung zu erlangen, haben die Interessenten dem Departement der öffentlichen Arbeiten nachbezeichnete Angaben zu liefern:

1. die Vornamen, Namen, Stand und Wohnsitz des Pflichtigen;
2. die Lage der Garage, des Schuppens oder des sonstigen Standortes des Fahrzeuges;
3. die Art des Fahrzeuges;
4. die Form und Farbe des Wagens und die Anzahl der Sitzplätze;
5. die Nummer und das Datum der Herstellung des Gestells;
6. für einen Wagen, der schon zum Befahren der öffentlichen Wege des Großherzogtums zugelassen wurde, die Eintragsnummer des Wagens;
7. die Marke, Art und Nummer des Motors; die Anzahl der Zylinder; der innere Durchmesser des Zylinders in Zentimetern; der Kolbenhub ebenfalls in Zentimetern;
8. die Stärke des Motors in Pferdekraften nach den Angaben des Verkäufers oder Fabrikanten;
9. die haupt- oder nebensächliche Verwendung des Fahrzeuges.

Art. 3. Als Beleg ihrer Erklärung haben die Eigentümer von Kraftwagen dem untersuchenden Beamten die erforderlichen Beweise, wie Kataloge, Beschreibung der Art des Fahrzeuges, Rechnung oder andere Schriftstücke vorzulegen, auf Grund deren der innere Durchmesser der Zylinder und der Kolbenhub festgestellt, sowie die persönlichen Erklärungen des Eigentümers auf ihre Richtigkeit geprüft werden können.

Art. 4. Toutes les fois que les pièces et déclarations produites par le propriétaire ne sont pas jugées suffisantes pour établir d'une manière probante l'alésage et la course, les éléments nécessaires au calcul de la force imposable seront recueillis par un mesurage direct sur la voiture même.

Dans ce cas, le propriétaire aura à conduire sa voiture dans un garage, atelier ou remise qui lui sera désigné par l'agent-instructeur et où il aura à faire démonter à ses seuls frais et risques et sans qu'il puisse en résulter aucune responsabilité quelconque pour l'administration, le moteur qui sera soumis à l'opération du mesurage direct.

S'il existe des doutes sérieux sur la force mécanique imposable, la dite mesure peut toujours être requise par le directeur des contributions. Le propriétaire de la voiture devra y satisfaire dans le mois de la notification de la réquisition.

Art. 5. S'il s'agit d'une voiture nouvelle que le propriétaire désire mettre en circulation sur les voies publiques du Grand-Duché, la déclaration prévue à l'art. 2 ci-dessus pourra être combinée avec celle prescrite par l'art. 13 de l'arrêté grand-ducal du 13 février 1914, concernant la réglementation de la circulation sur les voies publiques du Grand-Duché.

Art. 6. Le certificat de la force imposable que l'agent-instructeur délivrera, sera présenté par le propriétaire de la voiture au receveur du ressort qui percevra ensuite la taxe dont celle-ci est frappée.

Le propriétaire remettra le double de la quittance qui lui est délivrée par le receveur, à l'agent-instructeur qui transmettra ce double à la Direction générale des travaux publics.

Art. 4. Falls die durch den Eigentümer abgegebenen Schriftstücke und Erklärungen nicht zur einwandfreien Feststellung des innern Durchmesser der Zylinder und des Kolbenhubs hinreichen, werden die zur Berechnung der steuerbaren Kraft erforderlichen Angaben durch direkte Messung des Wagens selbst ermittelt.

In diesem Falle hat der Eigentümer den Wagen in die vom untersuchenden Beamten bezeichnete Garage, Werkstätte oder Schuppen zu bringen, und auf eigene Rechnung und Gefahr, und ohne daß irgendwelche Verantwortung für die Verwaltung daraus erwachsen kann, den Motor zwecks direkter Messung auseinander nehmen zu lassen.

Bestehen ernste Bedenken hinsichtlich der steuerbaren Kraft, so kann der Steuerdirektor jederzeit obige Maßnahmen fordern. Der Eigentümer des Wagens hat der diesbezüglichen Aufforderung innerhalb eines Monats, vom Datum der Zustellung an gerechnet, Folge zu leisten.

Art. 5. Handelt es sich um einen neuen Wagen, welchen der Eigentümer auf den öffentlichen Wegen des Großherzogtums in Verkehr setzen will, so kann die durch Art. 2 vorgesehene Erklärung mit der durch Art. 13 des Großh. Beschlusses vom 13. Februar 1914, betreffend Reglement über den öffentlichen Straßenverkehr, vorgeschriebenen schriftlichen Anzeige verbunden werden.

Art. 6. Der Eigentümer des Wagens legt die durch den Beamten ausgestellte Bescheinigung über die steuerbare Kraft dem Bezirkssteuereinnahmer vor, welcher alsdann die geschuldete Abgabe erhebt.

Der Eigentümer übergibt das Duplikat der ihm durch den Steuereinnahmer behändigten Empfangsbescheinigung dem prüfenden Beamten, welcher dieses Duplikat an das Departement der öffentlichen Arbeiten weitergibt.

Art. 7. Les ventes ou cessions de véhicules seront portées dans la quinzaine à la connaissance du receveur des contributions du ressort avec indication des noms et domicile des nouveaux propriétaires des véhicules.

Art. 8. Les quittances constatant le paiement des taxes dues devront être exhibées à toute réquisition des officiers de la police judiciaire ainsi que des fonctionnaires et agents de l'administration des contributions ou des douanes.

Art. 9. Les étrangers soumis aux taxes prévues par l'art. 2 de la loi du 23 mai 1914 auront, pour entrer dans le pays, à suivre une des voies désignées dans le tableau annexé au présent arrêté; ils devront, soit au bureau de la douane, soit au bureau des contributions, soit au bureau auxiliaire désigné à ces fins, présenter le véhicule ou les documents officiels étrangers nécessaires à l'établissement de son identité; ils devront de plus acquitter lors de leur première entrée la taxe afférente à la durée du séjour qu'ils déclarent vouloir faire dans l'intérieur du pays; pour autant que leur séjour dans le pays dépasse une journée, ils devront faire viser, à l'un des bureaux susdits, les entrées subséquentes et les sorties; le temps écoulé entre les dates des différentes entrées et sorties officiellement constatées est censé être passé dans le pays.

Art. 10. Le conducteur d'automobile étranger devra, dans l'intérieur du pays, exhiber la carte d'impôt à toute réquisition des officiers et agents de la police judiciaire, ainsi que des fonctionnaires et agents de l'administration des contributions ou des douanes.

Art. 11. Les contraventions au présent règlement seront punies de l'amende de 5 à 50 fr. prévue à l'art. 9 de la loi du 23 mai 1914, sans préjudice au paiement de la taxe légale.

Art. 7. Verkäufe oder Übertragungen von Fahrzeugen sind innerhalb 14 Tagen zur Kenntnis des Bezirkssteuereintnehmers, mit Angabe der Namen und Wohnsitze der neuen Besitzer der Fahrzeuge, zu bringen.

Art. 8. Die Quittungen über Zahlung der geschuldeten Abgaben sind jederzeit auf Verlangen der Beamten und Organe der gerichtlichen Polizei und der Beamten und Agenten der Steuer- oder Zollverwaltung vorzuzeigen.

Art. 9. Ausländer, welche den durch Art. 2 des Gesetzes vom 23. Mai 1914 vorgesehenen Abgaben unterliegen, müssen, bei ihrem Eintritt ins Großherzogtum, einen der in gegenwärtigem Beschlusse beigefügten Verzeichnisse angegebenen Wege einschlagen; sie müssen auf dem Zoll- oder Steuer- oder hierzu bezeichneten Hilfsamt das Fahrzeug oder die ausländischen amtlichen Schriftstücke, welche zur Feststellung der Identität erforderlich sind, vorzeigen; sie müssen des weiteren, bei ihrem ersten Eintritt die Abgabe entrichten, welche dem Aufenthalte, den sie im Innern des Landes zu nehmen erklären, entspricht; falls ihr Aufenthalt im Lande einen Tag überschreitet, müssen sie auf einem der oben angegebenen Ämter die weiteren Ein- und Ausgänge bescheinigen lassen; der zwischen den amtlich festgestellten Ein- und Ausgängen liegende Zeitraum wird als im Lande verbracht angesehen.

Art. 10. Der ausländische Kraftwagenfahrer muß im Innern des Landes seine Steuerkarte jederzeit auf Verlangen der Beamten und Organe der gerichtlichen Polizei, sowie der Beamten und Agenten der Steuer- oder Zollverwaltung vorzeigen.

Art. 11. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses werden mit der durch Art. 9 des Gesetzes vom 23. Mai 1914 vorgesehenen Strafe von 5 bis 50 Fr. geahndet, unbeschadet der Zahlung der gesetzlichen Steuer.

Les étrangers en contravention avec les dispositions du présent règlement devront consigner une somme de 50 fr. pour garantie de l'amende.

Le véhicule sert de garantie au paiement de la taxe et de la somme à consigner et peut, tant que celles-ci n'auront été acquittées, être saisi sans autres formalités par les agents de l'administration des contributions ou des douanes, le tout sans égard aux droits des tiers.

Art. 12. La correspondance échangée entre les préposés des bureaux de douane et des bureaux auxiliaires désignés à l'art. 9 ci-dessus et les agents de l'administration des contributions et des accises est considérée comme correspondance de service et comme telle jouit de la franchise de port.

Art. 13. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1914.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

(ANNEXE).

Bureaux chargés de la perception des taxes.

(Localités, désignation des routes et bureaux).

Rumelange. — Route d'Ottange. — *Gendarmerie.

Esch-s.-Alz. — Route d'Audun-le-Tiche. — *Bureau de police et bureau des contributions.

Frisange. — Route d'Ewrange. — *Débit François Weyrich.

Dudelange. — Route de Wolmerange. — *Bureau des postes et *Victor Jost, coiffeur.

Mondorf. — Route passant par le pont. — *P. Désirant, horloger.

Schengen. — Route de Niederkontz et route passant par le pont. — *J.-P. Tibesar et *Pont (péage.)

Remich. — Route passant par le pont. — *Pont (péage) et bureau des contributions.

Ausländer, welche den Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses zuwidergehandelt haben, müssen 50 Fr. als Sicherheit für die Zahlung der Buße hinterlegen.

Das Fahrzeug dient als Sicherheit für die Entrichtung der Steuer und der Hinterlegungsgarantie und kann bis zur Bezahlung ohne weitere Formlichkeit und ohne Rücksicht auf die Rechte Dritter, durch die Agenten der Steuer- oder Zollverwaltung gepfändet werden.

Art. 12. Die Postsendungen zwischen den Vorstehern der Zoll- und der in Art. 9 bezeichneten Hilfsämter und den Beamten der Steuer- und Akzisenverwaltung sind als staatsdienstliche Sendungen anzusehen und werden portofrei befördert.

Art. 13. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 14. Juli 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

(Anhang.)

Verzeichnis der Steuerhebestellen.
(Ortschaften, Straßen und Ämter.)

Rümelingen. — Ottinger Straße. — *Gendarmerie.

Esch a. d. Alz. — Deutsch-Other Straße. — *Polizeibureau und Steueramt.

Frisingen. — Ewringener Straße. — *Wirtschaft Franz Weyrich.

Düdelingen. — Wolmeringer Straße. — *Postamt und *Viktor Jost, Coiffeur.

Mondorf. — Über die Brücke führende Straße. — *P. Désirant, Uhrmacher.

Schengen. — Niederkontzer Straße und über die Brücke führende Straße. — *J. P. Tibesar und *Brücke (Zollhaus).

Remich. — Über die Brücke führende Straße. — *Brücke (Zollhaus) und Steueramt.

Wormeldange. — Route passant par le pont. — *Bureau des postes.

Grevenmacher. — Route passant par le pont. — *Pont (péage) et bureau des contributions.

Wasserbillig. — Route passant par le pont. — *Gendarmerie.

Langsur (près Wasserbillig). — Route passant par le pont. — *P. Müller-Schwaller.

Rospport. — Route passant par le pont. — *Chef de station.

Echternach. — Route passant par le pont. — *Débit Sturm et bureau des contributions.

Weilerbach. — Route passant par le pont. — *Chef de station.

Bollendorf. — Route passant par le pont. — *Chef de station.

Dillingen. — Route passant par le pont. — *Chef de halte.

Wallendorf. — Route passant par le pont. — *Chef de halte.

Fouhren. — Route passant par le pont de Roth. — *Débit Kartheiser à Bettel.

Vianden. — Pont de Gemünd et route d'Obersgegen. — *Débit Ferber et bureau des contributions.

Dasburgerbrück. — Route Hosingen-Dasburg. — *Débit Pierre Spoo.

Wemperhardt. — Route de St.-Vith. — *Débit Paul Verscheure.

Sur les frontières entre le Grand-Duché, la Belgique et la France. — Les routes douanières. — *Bureaux de douane.

NB. Les bureaux auxiliaires marqués d'un astérisque ne sont autorisés à délivrer que des cartes d'impôt pour automobiles de 3,75 fr. et 10 fr. pour un séjour d'un jour resp. de 2 à 5 jours.

Les bureaux de recette des contributions sont autorisés à délivrer toutes les cartes d'impôt prévues.

Wormeldingen. — Über die Brücke führende Straße. — *Postamt.

Grevenmacher. — Über die Brücke führende Straße. — *Brücke (Zollhaus) und Steueramt.

Wasserbillig. — Über die Brücke führende Straße. — *Gendarmerie.

Langsur bei Wasserbillig. — Über die Brücke führende Straße. — *P. Müller-Schwaller.

Rospport. — Über die Brücke führende Straße. — *Stationsvorstand.

Echternach. — Über die Brücke führende Straße. — *Wirtschaft Sturm und Steueramt.

Weilerbach. — Über die Brücke führende Straße. — *Stationsvorstand.

Bollendorf. — Über die Brücke führende Straße. — *Stationsvorstand.

Dillingen. — Über die Brücke führende Straße. — *Haltevorsteher.

Wallendorf. — Über die Brücke führende Straße. — *Haltevorsteher.

Fouhren. — Über die Brücke von Roth führende Straße. — *Wirtschaft Kartheiser zu Bettel.

Vianden. — Gemünder Brücke und Straße nach Obersgegen. — *Wirtschaft Ferber und Steueramt.

Dasburgerbrück. — Straße Hosingen-Dasburg. — *Wirtschaft Peter Spoo.

Wemperhardt. — St.-Vith'er Straße. — *Wirtschaft Paul Verscheure.

Längs der französischen und belgischen Grenze. — Zollstraßen. — *Zollämter.

NB. Die mit Stern bezeichneten Hilfsämter sind nur ermächtigt Automobil-Steuerkarten von 3 75 und 10 Franken auszustellen für einen Aufenthalt von 1 Tag bezw. von 2—5 Tagen.

Die Steuerämter stellen alle vorgeesehenen Steuerkarten aus.

Loi du 5 juin 1914, accordant la naturalisation à M. Jean-Pierre Allar, journalier à Bollendorferbrücke.

Nous, MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 mai 1914 et celle du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean-Pierre Allar, né à Bollendorf (Prusse) le 18 février 1889, et demeurant à Bollendorferbrücke.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 5 juin 1914.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 8 juillet 1914, par M. Jean-Pierre Allar, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Berdorf et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 juillet 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 5. Juni 1914, wodurch dem Hrn. Johann Peter Allar, Tagelöhner zu Bollendorferbrücke, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 15. Mai 1914, und derjenigen des Staatsrates vom 29. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Peter Allar, geboren zu Bollendorf (Preußen) am 18. Februar 1889 und wohnhaft zu Bollendorferbrücke, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 5. Juni 1914.

Maria Adelhaid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Peter Allar verliehene Naturalisation ist von diesem am 8. Juli 1914 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. Juli 1914.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 11 juillet 1914, l'association syndicale pour construction d'un chemin d'exploitation « Kree-wies-Fußloch » à Brandenburg, dans la commune de Bastendorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bastendorf.

Luxembourg, le 11 juillet 1914.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 11 Juli 1914 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Kree-wies-Fußloch“ zu Brandenburg, Gemeinde Bastendorf, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktzes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Bastendorf hinterlegt.

Luxemburg, den 11. Juli 1914.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 28 juin au 11 juillet 1914.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 28. Juni bis 11. Juli 1914 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Méningite cérébro-spinale.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Clausen.	»	»	»	1	»	»
2	Capellen.	Eischen. Nospelt.	1 2	» »	» »	» »	» »	» »
3	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz. Kayl. Niedercorn. Tétange.	1 » » »	» » » »	» » » »	» 4 1 1	» » » »	» » » »
4	Mersch.	Gosseldange. Larochette. Pettingen.	1 » »	» » 1	» » »	» » »	» » »	» 1 »
5	Diekirch.	Diekirch.	»	»	»	1	»	»
6	Remich.	Remich.	»	3	»	»	»	»
Total ...			5	4	—	8	—	1